Universidad Nacional del Nordeste
Facultad de Humanidades
Dirección Gestión Académica

Resolución N° 12922 / ..... - CD
12 ABR 2022

VISTO:

El Expediente N° 28-2021-02556 por el que la Doctora Carolina GANDULFO eleva para su aprobación Proyecto Institucional ***"Centro de Estudios Etnográficos en Co-Labor"***; y

CONSIDERANDO:

Que la Doctora Carolina GANDULFO presenta un proyecto institucional donde detalla fundamentos, objetivos, estructura y organización, proyectos de investigación marco, áreas temáticas, dimensiones de funcionamiento e integrantes que constituirán el mismo;

Que el citado Centro tiene como objetivo constituirse en una referencia para la Universidad y la comunidad en lo que hace a la investigación, formación de recursos humanos, vinculación con la sociedad y el estado, formación de redes interinstitucionales a nivel regional, nacional e internacional, entre otros;

Que se recomienda que el mencionado reglamento sea presentado y aprobado en un plazo no mayor a seis (6) meses, contados a partir de su aprobación;

Que en este Informe se sugiere la confección de una reglamentación que regirá el citado Centro, de manera de especificar su modo de funcionamiento, propósito a corto y mediano plazo, roles y funciones de los integrantes, programación de actividades, formas de ingreso o vinculación al mismo, etc.;

Que la Dra. GANDULFO solicita que la coordinación del Centro, provisoriamente, esté a su cargo, hasta tanto se elabore el Reglamento de Funcionamiento;

Que de acuerdo a lo normado en el Art. 32° Inc. "g" del Estatuto de la UNNE;

El dictamen de las Comisiones de Interpretación y Reglamento y de Enseñanza e Investigación, obrante en el Expediente de referencia;

Lo aprobado por el Cuerpo en la sesión del 31 de marzo de 2022;

EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA
FACULTAD DE HUMANIDADES
R E S U E L V E:

Art. 1°- Aprobar el Proyecto Institucional ***"Centro de Estudios Etnográficos en Co-Labor"***, de acuerdo con lo que se detalla a continuación como ANEXO de la presente Resolución, tal lo tramitado por el Expediente de referencia.

Art. 2°- Proponer al Honorable Consejo Superior de la Universidad Nacional del Nordeste la creación del ***"Centro de Estudios Etnográficos en Co-Labor"***, de la Facultad de Humanidades-UNNE-.

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE
FACULTAD DE HUMANIDADES

Art. 3°- Designar a partir del día 31 de marzo de 2022, a la Dra. Carolina GANDULFO como Coordinadora del ***"Centro de Estudios Etnográficos en Co-Labor"***, hasta tanto se apruebe el Reglamento de Funcionamiento del citado Centro.

Art. 4°- Elevar al Consejo Superior de la Universidad Nacional del Nordeste a sus efectos.

Confeccionó
sim
Supervisó
Fiscalizó
Registró

Prof. Norma Elena BREGAGNOLO
a/c Secretaría de Asuntos Académicos

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE
FACULTAD DE HUMANIDADES

Prof. Analía Silvia GARCÍA
VICEDECANA a/c DECANATO

Soporte Magnético 0656

Resolución N° 129/22 **-CD**

12 ABR 2022

(3) Resolución N° 12922 /.... - CD

12 ABR 2022

ANEXO

CENTRO de ESTUDIOS ETNOGRÁFICOS en CO-LABOR (CETCO)
BILINGÜISMOS, SABERES, MEMORIAS Y EDUCACIÓN

1. FUNDAMENTACIÓN

El Centro de Estudios Etnográficos en Co-Labor se propone reunir a un grupo de investigadorxs, docentes, becarixs, tesistas, estudiantxs en torno a diferentes temáticas de investigación tales como: el bilingüismo guaraní-castellano; los saberes comunitarios, memorias locales e identidades sociales; los procesos educativos en territorios bi/plurilingües e interculturales; así como las metodologías en colaboración, en las cuales venimos desarrollando un trabajo sistemático de consolidación de un campo en nuestra región. Con base fundamentalmente en la provincia de Corrientes, hemos desarrollado proyectos que involucran diferentes territorios de la región nordeste de nuestro país. En este sentido, la conformación de un Centro que promueva los Estudios Etnográficos en Co-labor como enfoque predominante, en un contexto en el que este tipo de enfoques se usan de manera subsidiaria o exclusivamente metodológica de otras aproximaciones disciplinares, parece pertinente y oportuno formalizar la instalación de un Centro de Estudios que desarrolle la etnografía como enfoque teórico-epistemológico central en la producción de conocimiento, así como en la intervención (transferencia y extensión), formación, producción y divulgación del conocimiento producido en el marco del mismo.

La Facultad de Humanidades no cuenta con una oferta de formación en etnografía y el CETCO puede atender dicha vacancia desde un enfoque interdisciplinar. De este modo, el CETCO se organizará alrededor de AREAS TEMÁTICAS en las que sus integrantes venimos trabajando desde hace 20 años, y en nuestra Facultad desde septiembre de 2010, momento en que ingresamos a la cátedra de Antropología Social y Cultural del Departamento de Ciencias de la Educación. Desde allí, hemos desplegado también acciones de investigación y extensión que se mostraron altamente fructíferas en estos 12 años transcurridos.

Desde entonces, se desarrollaron 6 proyectos de investigación acreditados y financiados tanto por la Secretaría General de Ciencia y Técnica (3), por la Agencia Nacional de Ciencia y Tecnología (FONCYT) (2) y por el INFOD (1). Participamos en 2 proyectos de investigación internacionales (Universidad Autónoma Barcelona y RIENN). En el área de extensión, se desarrollaron 8 proyectos con financiamiento del Programa UNNE en el Medio de la Secretaría General de Extensión, y al menos otros 20 proyectos avalados por la Secretaría de Extensión de la Facultad. Asimismo, se desarrolló una intensa tarea de formación de recursos humanos, se obtuvieron 3 becas doctorales Conicet/UNNE, 1 de iniciación (SGCYT) y 10 becas de pregrado (6 SGCYT y 4 CIN). (Se adjunta ANEXO con detalle de proyectos con financiamiento).

Son antecedentes de la conformación del CETCO, los Grupos de Investigación de los que formamos parte desde el año 2014, el primero "Hablantes Bilingües y Educación" y recientemente reformulado para la acreditación de Grupos de Investigación por la SGCyT, el "Grupo de Estudios Etnográficos sobre Bilingüismos e Identificaciones Étnicas y Lingüísticas". En ambas instancias, la coordinación estuvo a cargo de la Dra. Carolina Gandulfo y la co-coordinación de la Dra. Virginia Unamuno. Asimismo, un antecedente en este recorrido es el Acuerdo Interinstitucional celebrado entre la Instituto de Investigaciones en Educación de Facultad de Humanidades y el Instituto Superior San José que se concretizó en abril de 2017 para realizar acciones de investigación, formación y extensión en conjunto (Resolución 166/17 CD).

Es conveniente señalar también como antecedente, la organización del "V Simposio Internacional Encuentros Etnográficos con niñas, niños, adolescentes y jóvenes en contextos educativos y II Simposio Internacional de Investigaciones cualitativas con participación de niñas, niños, adolescentes y jóvenes" (Res. N° 177/18 CD) que llevamos adelante en nuestra Facultad en octubre de 2018.

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(4) Resolución N°....12922.../22 - CD
12 ABR 2022

Del mismo modo, consideramos como un antecedente significativo, la conformación de un proyecto editorial (Colectivo Syry Ediciones) para la elaboración de materiales producidos por lxs integrantes del CETCO, con resultados de investigación *(Transmisión y enseñanza del guaraní. Algunas experiencias en Corrientes)*; de extensión *(Las hierbas medicinales de mi paraje. Poha Ka´a)*; así como surgidos a partir de proyectos de cátedra *(El ASPO en Primera Persona. Relatos de estudiantes universitarixs viviendo la cuarentena en el nordeste argentino)*. Se suman a este tipo de producciones, publicaciones de libros, capítulos, artículos en revistas científicas, actas y presentaciones en diversos congresos regionales, nacionales e internacionales de los resultados de las investigaciones desarrolladas.

2. Objetivos

El propósito fundamental del CETCO es darle organicidad a la serie de desarrollos que venimos produciendo en los últimos 10 años, conformando un espacio académico que reúna y potencie aún más esta tarea, la de consolidar un campo de estudios etnográficos en nuestra región alrededor de las áreas temáticas propuestas.

Los objetivos para este proyecto institucional son:

- Producir conocimiento científico relevante y socialmente útil en relación con las áreas temáticas propuestas desde un enfoque de etnografía en co-labor.
- Instalar un espacio académico en la Facultad de Humanidades que posibilite el intercambio alrededor de la etnografía y la etnografía en colaboración desde las diferentes perspectivas disciplinarias, así como desde las diferentes funciones de la Universidad.
- Consolidar un espacio universitario que se articule con diferentes ámbitos de la comunidad y de las agencias del estado, al que puedan acercarse para plantear requerimientos de distinto orden, tales como proyectos compartidos, asesoramientos técnicos en las áreas temáticas en las que el CETCO se especializa, formaciones en servicio, diseños de metodologías colaborativas, etc.
- Formar recursos humanos de grado y posgrado con competencias para diseñar, desarrollar, gestionar proyectos de investigación, intervención y producción en relación con las áreas temáticas definidas para el CETCO.
- Desarrollar acciones de transferencia y divulgación en asociación con actores de todos los sectores que se orienten a la transformación de sus situaciones sociolingüísticas, educativas e identitarias.
- Participar en redes y desarrollar articulaciones interinstitucionales a nivel regional, nacional e internacional en orden a cooperar con relación a las áreas temáticas referidas al bilingüismo, saberes, memorias, educación y metodologías en co-labor.

3. Estructura y Organización

Los propósitos y objetivos del CETCO se verán expresados en el diseño organizacional que proponemos, el cual surge de la descripción del funcionamiento que se fue desarrollando a medida que el trabajo de estos años avanzaba. En este sentido, la estructura estará dada por **ÁREAS TEMÁTICAS** y su funcionamiento por **DIMENSIONES** que expresarán las diferentes formas en que las áreas temáticas se ponen en movimiento.
Las **AREAS TEMÁTICAS** que conforman el Centro de Estudios Etnográficos en Co-Labor son: a. Bi/Plurilingüismo y Literacidades; b. Saberes comunitarios, memorias locales e identidades sociales; c. Procesos Educativos en territorios bilingües e interculturales; d. Metodologías en Co-labor.

Se consideran **DIMENSIONES** de funcionamiento: a. la INVESTIGACIÓN como el corazón de la dinámica del CETCO y de la producción de conocimientos; b. la INTERVENCIÓN en tanto extensión, transferencia, vinculación social; c. la PRODUCCIÓN que tiende a la elaboración de objetos -libros, materiales didácticos, audiovisuales-, procesos/procedimientos, dispositivos sociales; d. la DIVULGACIÓN atendiendo a la comunicación y difusión de las acciones y resultados alcanzados por las diferentes acciones

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(5) Resolución N° 12922 / 12 ABR 2022 CD

desarrolladas con el propósito de darlos a conocer, tanto a la comunidad académica, pero sobre todo a la opinión pública, privilegiando los medios masivos de comunicación social/redes sociales.

Lxs **INTEGRANTES** del CETCO serán investigadorxs, docentes, becarixs, estudiantes, tesistas. Se hará hincapié en la necesidad de conformar equipos de trabajo heterogéneos en vistas de producir investigación en co-labor. De esta forma, será fundamental la inclusión de niñxs, maestrxs, estudiantes de diferentes niveles del sistema educativo, profesorxs, pobladorxs, vecinxs como participantes de los proyectos desarrollados y, por lo tanto, mientras transcurra su participación serán considerados integrantes del CETCO. Serán de especial importancia los proyectos desarrollados en conjunto con diferentes organizaciones y comunidades, sostenidos a lo largo del tiempo, en vistas a que los resultados que se buscan sean consistentes con los lineamientos del CETCO. Asimismo, se buscará integrar redes académicas, así como colectivos de trabajo, en los que la participación efectiva se sostiene más que por una membresía de pertenencia sin vinculación con una tarea, por la presencia y participación de quienes estén interesadxs.

Los proyectos se desarrollarán en el **NEA** atendiendo a las necesidades o requerimientos de la región. Asimismo, el CETCO estará abierto a trabajar en articulación e intercambios con otros equipos de trabajo, en proyectos que se desarrollen en otras regiones del país u otros países.

El Equipo de Gestión del CETCO estará conformado por una Coordinación, una Co Coordinación, una Secretaría y un Consejo Consultivo que estará integrado por lxs responsables de los diferentes proyectos en curso. El CETCO dependerá del Decanato de la Facultad de Humanidades, a donde se elevarán memorias bianuales con el detalle de las acciones realizadas por sus integrantes. Se realizarán reuniones de trabajo periódicas y al menos se celebrará una reunión general al año con el propósito de evaluar institucionalmente la marcha de los proyectos. El CETCO funcionará provisoriamente en el Instituto de Investigaciones en Educación de la Facultad, hasta tanto se le asigne una sede definitiva. El funcionamiento, sus propósitos, roles y funciones de lxs integrantes serán detallados en un reglamento que será elevado oportunamente al Consejo Directivo de la Facultad para su consideración y aprobación.

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

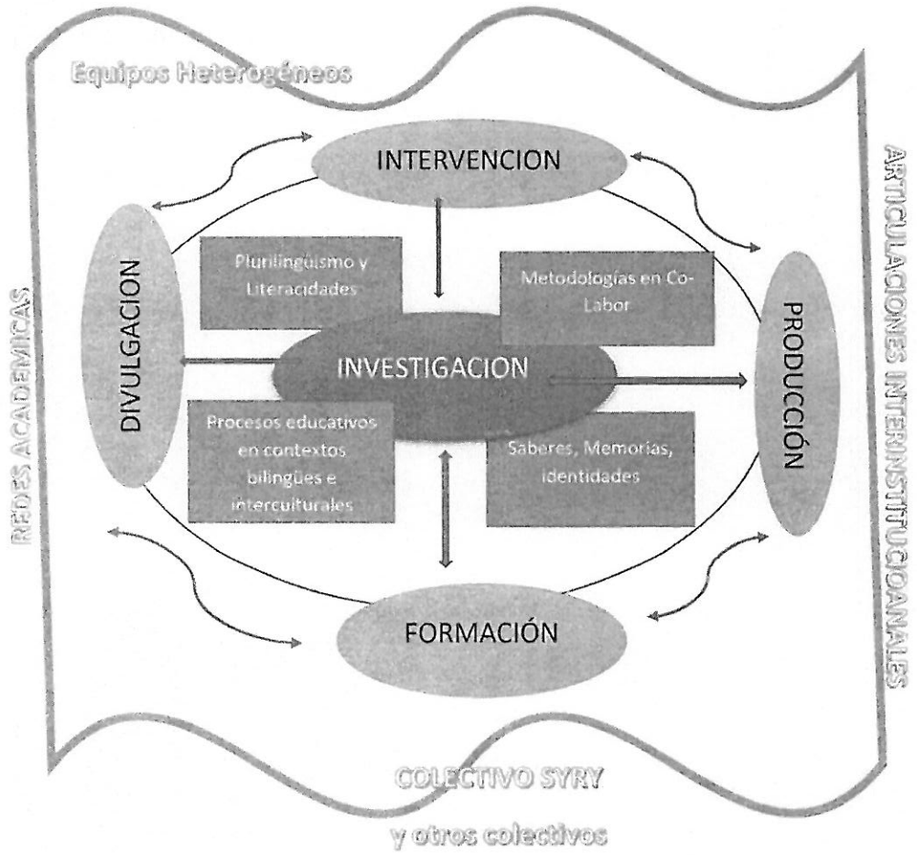
(6) Resolución N° 12922/.... - CD

12 ABR 2022

CENTRO DE ESTUDIOS ETNOGRÁFICOS EN CO-LABOR

Bilingüismos, saberes, memorias y educación

CETCO



¿Qué? AREAS TEMÁTICAS

¿Cómo? DIMENSIONES DE FUNCIONAMIENTO

¿Quiénes? INTEGRANTES / PARTICIPANTES

¿Dónde? REGION NORDESTE

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE
FACULTAD DE HUMANIDADES

(7) Resolución N° ... 12922 ... 12 ABR 2022 ... CD

4. Proyectos de investigación marco

La investigación es la dimensión de funcionamiento considerada como el corazón del CETCO, a partir de la cual giran las demás dimensiones en un proceso de retroalimentación y articulación integral. Son dos los proyectos de investigación en curso, acreditados y financiados por organismos de ciencia y tecnología que dan marco a las demás propuestas de actividades y proyectos.

PROYECTO 1: ***"Transmisión del guaraní y políticas del lenguaje en Corrientes: actores, prácticas, saberes y significaciones."*** PI N° 17H002 Período 01/01/2018 a 31/12/2022. Secretaría General de Ciencia y Técnica, UNNE, Resolución 966/17 CS. Directora: Dra. Carolina Gandulfo.

PROYECTO 2: ***"Bilingüismo y Procesos de Revitalización / Transmisión de las lenguas guaraní, quichua, qom, moqoit y wichi (Corrientes, Santiago del Estero y Chaco): etnografías sociolingüísticas en colaboración"*** FONCYT-PICT 2018-0706. Período: 05/2020 a 04/2023. Investigadora Responsable: Dra. Virginia Unamuno; Investigadoras Grupo Responsable: Dra. Carolina Gandulfo; Dra. Rosana Guber; Dra. Lía Varela.

5. Áreas temáticas

En este apartado, se describen brevemente las ÁREAS TEMÁTICAS, en cada una de ellas se incluyen algunos proyectos de investigación y extensión en curso o recientes, y se citan algunas publicaciones de los últimos años. Sin embargo, la distribución de los proyectos y publicaciones en las distintas ÁREAS se hace en vistas a mostrar las maneras en que se abordan las diferentes temáticas, pero sin dudas, muchos de los proyectos pueden referir a más de un área simultáneamente. En este sentido, el proyecto institucional pretende, a la vez que mostrar la producción que se viene realizando, destacar la búsqueda de la articulación e integralidad de las DIMENSIONES y ÁREAS de la propuesta institucional.

5.a. Bi/Plurilingüismo y Literacidades

Esta área abarca estudios sobre las prácticas y repertorios plurilingües, sus usos orales y escritos, sentidos, identificaciones lingüísticas personales y colectivas. Se hace foco en lxs hablantes, en sus prácticas lingüísticas, en los múltiples modos en que se relacionan con las variedades y lenguas que usan. Descripciones sociolingüísticas que consideran las formas en que lxs hablantes producen nuevos usos lingüísticos y modos de concebir(se) a través de procesos de reflexividad sociolingüística compartida como herramienta clave para acercarnos a estos procesos de manera colaborativa. De este modo, la etnografía en co-labor produce conocimiento sobre estos fenómenos al tiempo que acompaña procesos de reflexividad produciendo conciencia lingüística crítica en quienes participamos de los mismos. Se abre al campo de estudios de las políticas del lenguaje, posicionando a lxs hablantes como lxs agentes hacedorxs de dichas políticas.

Estudios en curso

Proyecto: *"Repertorios lingüísticos y procesos de transmisión del guaraní en Corrientes: Una etnografía en colaboración con estudiantes y profesores en una E.F.A. de San Miguel".* Beca Interna Doctoral Cofinanciada CONICET-UNNE (Períodos 2018-2024) Becaria: Prof. Tamara Alegre. Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co directora: Dra. Virginia Unamuno.

Proyecto: *"Una investigación en colaboración con estudiantes sobre usos escritos en guaraní en una escuela secundaria rural".* Maestría en enseñanza de la Lengua y la Literatura, Universidad Nacional de Rosario. Tesista: Prof. María Julia Gómez Pescié. Directora: Dra. Carolina Gandulfo

Proyecto: *"Usos y sentidos del guaraní en actividades, agrícolas, ganaderas y forestales de la provincia de Corrientes"* Becas de Pregrado: Beca CIN 2018. SGCyT UNNE 2019 y 2020. Becario: Erick Heirfeld del Valle. Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co directora: Dra. Virginia Unamuno

Proyecto: *"Ya no hablan pero siguen hablando.* Una etnografía sobre usos e ideologías en el quichua santiagueño." Doctorado en Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba. Tesista: Lic. Héctor Andreani. Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co-directora: Dra. Virginia Unamuno.

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(8) Resolución N° 12922 / .... - CD

12 ABR 2022

Estudios Antecedentes

Proyecto: *"Hacia una cartografía sociolingüística de los nuevos usos y modo de transmisión de las lenguas guaraní, quichua, qom, moqoit y wichi (Corrientes, Santiago del Estero y Chaco)"* Convocatoria PICT-FONCYT 2013-2283. Período 04-2015 a 03-2018. Investigadora Responsable: Dra. Virginia Unamuno. Investigadora del Grupo Responsable: Dra. Carolina Gandulfo

Publicaciones

Libro

Unamuno, Virginia; Gandulfo, Carolina & Andreani, Héctor (editores) (2020) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos.

Capítulos Libros

Gandulfo, Carolina (2021) *"Hablan poco guaraní, saben mucho"* Una investigación en colaboración con niña/os y maestra/os en un contexto bilingüe de Corrientes, Argentina. Regina Coeli de Machado e Silva; María Dantas-Whitney; Ángeles Clemente; Alba Lucy Guerrero; Diana Milstein (organizadoras) *De Momentos Inesperados e Intereses Sorprendentes: (Re)invención y (Re)descubrimiento en la Etnografía Colaborativa con Niñas, Niños y Jóvenes.* Sao Carlos: Pedro & Joao Editores, 2021. PP. 101-138

Gandulfo, Carolina & Quiroz, Guadalupe (2020) En mis sueños hablo bien guaraní… Experiencia ambivalente de una joven bilingüe en el marco de una investigación con su familia. En V. Unamuno, C. Gandulfo & H. Andreani (Eds.) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos. PP. 145-161

Gandulfo, Carolina (2020) "Guaraní sí, castellano más o menos". Etnografía en colaboración con niños/as en una escuela rural de Corrientes, Argentina. En Rosana Guber y Lía Ferrero (editoras) *Antropologías hechas en la Argentina. Volumen I.* Asociación Latinoamericana de Antropología. PP.631-656.

Artículos Revistas con referato

Alegre, Tamara & Gandulfo, Carolina (2020) *"Hablan bilingüe":* un estudio en colaboración con estudiantes de una escuela secundaria rural. *Revista MAGIS Revista Internacional de Investigación en Educación, 13,* 1-25 Pontificia Universidad Javeriana, Colombia. Coordinadoras del Número: Alba Lucy-Guerrero y Diana Milstein

Conde, María Florencia y Gandulfo, Carolina (2018) Nuevos usos y significaciones del guaraní en un proyecto de elaboración de materiales didácticos en Corrientes. *Revista La Rivada* 6 (10), 15-31.

Artículos en otras publicaciones

Gandulfo, Carolina; Miranda, Mabel; Rodríguez, Marta; Soto, Olga. El guaraní correntino; Albarracín Lelia. La lengua quichua (2016). En *Quichua y Guaraní: voces y silencias bilingües en Santiago del Estero y Corrientes.* Fascículo 15. Colección Pueblos Indígenas en la Argentina: historias, culturas, lenguas y educación. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.

Actas congresos

Alegre, Tamara (2020) Usos y procesos de transmisión del guaraní en una Escuela de Familia Agrícola de Corrientes, Argentina. *Actas X Jornadas sobre Etnografía y Procesos Educativos en Argentina.* IDES, septiembre.

Conde, María Florencia (2020) Producir espacios de transmisión y aprendizaje del guaraní con niñxs de una zona rural de la Provincia de Corrientes. *Actas Jornadas de Etnografía y Métodos Cualitativos,* CAS_IDES, agosto 2020.

5.b. Saberes, Memorias e Identidades

En esta área temática se incluyen estudios sobre las dinámicas de producción de saberes locales que circulan en nuestras comunidades, los que las personas producen, así como con los que se identifican, otorgándoles una valoración sustancial promoviendo sus procesos de transmisión, permanencia y recreación. La etnografía en co-labor permite observar los procesos de producción de saberes en vistas a comprender su funcionamiento y acompañar su desarrollo. Del mismo modo, incluimos también los estudios sobre las memorias locales/comunitarias entendidas tanto en términos personales, familiares, comunitarias o colectivas respecto a diferentes contenidos considerados de interés por las personas que las producen. Se consideran así, las memorias sobre la transmisión de las lenguas nativas / indígenas, las memorias de largo alcance tales como las tradiciones guaraníes / jesuíticas, o las memorias recientes como la

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

guerra de Malvinas. La etnografía en co-labor se propone como un enfoque a partir del cual se acompañan procesos de reconstrucción de memorias, de recordación colectiva, de tramitación de situaciones dolorosas/traumáticas alrededor de los procesos de transmisión, tanto lo que se recuerda como lo que se olvida. Finalmente, los saberes y memorias locales coadyuvantemente son fundamentales para el estudio de las identidades sociales en términos de diversas identificaciones posibles en relación con dichos elementos.

Estudios en curso

Proyecto: *"Los saberes comunitarios en la escuela: producción de conocimiento en colaboración con niños, maestros y pobladores rurales en un contexto bilingüe guaraní-castellano. Una aproximación etnográfica"* Becaria: Prof. María Florencia Conde. Beca Interna Doctoral Cofinanciada CONICET-UNNE (Período 2017 - 2022). Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co-directora: Dra. Anahí Mastache (UBA)

Proyecto: *"Guaraní y moqoit" Un estudio etnográfico sobre usos lingüísticos y sentidos de pertenencia en dos comunidades indígenas del nordeste argentino.* Becaria: Lic. Ayalén Morales Michelini. Beca Interna Doctoral Cofinanciada (CONICET-UNNE Periodo 2019-2024) Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co directora: Dra. Ana Ramos (UNRN – CONICET)

Proyecto: *"Saberes comunitarios y memorias locales en la formación docente de la provincia de Corrientes".* Maestría en Ciencias Sociales con orientación Educación. FLACSO Argentina. Tesista: Lic. Mariángeles Cotorruelo. Directora: Dra. Carolina Gandulfo

Proyecto: *"Construcción de la identidad laboral del mencho de estancia en Corrientes".* Licenciatura en Relaciones Laborales, Facultad de Ciencias Económicas, UNNE. Tesista: Natalia Aylen Landeyra Lacalle. Directora: Dra. Carolina Gandulfo

Estudios Antecedentes

Proyecto de Investigación *"Transmisión intergeneracional de prácticas comunicativas bilingües (guaraní/castellano): estudio sobre el discurso de la prohibición del guaraní en Corrientes"* PI N° H011-2013. Período 01/01/2014 a 31/12/2017. Secretaría General de Ciencia y Técnica, UNNE, Resolución 839/13 CS. Directora: Dra. Carolina Gandulfo - Co Directora: Dra. Virginia Unamuno

Proyectos de extensión

2018 - Proyecto UNNE en el Medio *"Interculturalidad y Subjetividad: proyecto de intercambio y formación interinstitucional"*, Secretaría General de Extensión, UNNE. En Articulación entre la Cátedra de Antropología Social y Cultural, Facultad de Humanidades y la Escuela Profesional Cacique Pelayo, Fontana Chaco. (Resolución 109/18 CS)

2017 - Proyecto de Extensión: *"Talleres para la difusión de la plataforma LANGAS: acceso libre a fuentes documentales escritas en guaraní (siglos XVII, XVIII y XIX)"*, Secretaria de Extension, Facultad de Humanidades, UNNE. Realizado en articulación con el equipo de investigación dirigido por la Dra. Capucine Boidin (Paris III). Talleres dictados por Thomas Brignon sobre el manejo de la base LANGAS. 12 Y 13 de junio en Facultad de Humanidades e ISFD de Caa Catí. (Res. N° 362/17 C.D.)

2017 - Proyecto de Extensión *"Educación e Historia de Caá Catí en la memoria de los pobladores: Jornadas de Intercambio Académico entre estudiantes de la UNNE y del ISFD de Caá Catí, Corrientes"* Realizado en conjunto con el ISFD y el Municipio de Caa Catí, el 28 y 31 de marzo, Secretaría de Extensión, Facultad de Humanidades, UNNE. (Resolución 045/17 CD)

Publicaciones

Capítulos Libros

Alegre, Tamara (2020) De una bisabuela que solo habla guaraní a una bisnieta que solo entiende castellano. En V. Unamuno, C. Gandulfo & H. Andreani (Eds.) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos. PP. 131-144.

Gandulfo, Carolina (2020) ¿Por qué no nos enseñaron? Transmisión intergeneracional del guaraní en dos familias correntinas. En V. Unamuno, C. Gandulfo & H. Andreani (Eds.) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos. PP. 113-130

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(10) Resolución N° 12922 - CD
12 ABR 2022

Artículos en Revistas con referato
Conde, Florencia (2020) Producción de saberes comunitarios sobre la salud y la lengua guaraní con niños de una comunidad rural de Corrientes, Argentina. *Diálogos sobre educación. Temas actuales en investigación educativa.* Universidad de Guadalajara, México. Número 20, enero-junio 2020. *"Niñas, niños y jóvenes en contextos educativos"* Coordinadora del número: Diana Milstein.
Gandulfo, Carolina & Alegre, Tamara (2019) La transmisión intergeneracional del guaraní en una familia correntina de cuatro generaciones: aportes metodológicos y primeros análisis. *Prácticas de oficio*, v.1, n.23 jun. 2019 - dic. 2019, pp. 25-40.
Morales Michelini, Ayalén (2019) Trayectorias escolares y tácticas de dos jóvenes romaní ante un panorama excluyente en Republica Checa. *Revista del Instituto de Investigaciones en Educación. Facultad de Humanidades.* UNNE, Vol 10. N° 13.

Gandulfo, Carolina (2018) "La prohibición interpelada" Transmisión intergeneracional del guaraní en un grupo familiar con cuatro generaciones en Corrientes, Argentina. *Revista Estudios Paraguayos (CEADUC-UC)*, Vol. XXXVI, N° 1, pp. 121-142.
Gandulfo, Carolina y María Florencia Conde (2015) El discurso de la prohibición del guaraní en la historia institucional de una escuela rural de Corrientes: tensiones y contradicciones en la memoria de los protagonistas. *Revista Digital* Año 6. N° 7, pp. 5-35. *Revista* del Instituto de Investigaciones en Educación, Facultad de Humanidades, UNNE.
Gandulfo, Carolina & Tamara Alegre (2015) El discurso de la prohibición del guaraní: ¿cien años de continuidad? *Corpus. Archivos virtuales de la Alteridad Americana.* Vol 5, N° 2.
Artículo en otra Revistas
Conde, María Florencia y Miranda, Mabel (2019) Producir conocimiento sobre la guerra de Malvinas en la escuela primaria. *Revista Novedades Educativas*, N° 340, Año 31. Buenos Aires: Noveduc.

5.c. Procesos Educativos en Territorios Bilingües e Interculturales

Esta área temática retoma los estudios sobre procesos educativos -no solo escolares- que se producen en situaciones de bi/plurilingüismo o contextos considerados interculturales. Es en este sentido que esta área se articula de manera directa con las dos anteriores, lo cual lejos de ser un problema, muestra como las áreas solo funcionan con fines organizativos y de acentos o focos en los que los diferentes estudios se centran. En este caso, los procesos educativos cobran características particulares cuando se hace foco en las situaciones sociolingüísticas y sus protagonistas muestran diferentes modos de hacerse cargo de esos contextos. Situaciones que a su vez los constituyen como agentes que construyen sus escuelas, sus espacios educativos, sus modos de transmitir diferentes contenidos. Se identifican y estudian las diferentes formas en que lxs niñxs, maestrxs, profesorxs, pobladorxs llevan adelante procesos educativos. Se pone especial atención en las formas alternativas de resolver situaciones desde las prácticas sociales y educativas que se compartan y observen. La etnografía en co-labor se constituye en un enfoque productivo para acompañar procesos educativos en contextos escolares y comunitarios en los que se diseñen, inventen diferentes modos de encarar, abordar, resolver situaciones caracterizadas por bilingüismos y/o interculturalidad. En particular, se estudian y se acompañan procesos de diseño de curriculum llamados propios o comunitarios, poniendo particular atención en desarrollos de innovación en vistas a identificar elementos para una posible educación bilingüe para Corrientes.

Estudios en curso
Proyecto Internacional *"Niñas, niños y jóvenes latinoamericanos reconstruyendo lo escolar, lo doméstico y lo virtual: Una etnografía colaborativa en tiempos de pandemia."* Llevado adelante por RIENN (Red Internacional de Etnografía con niñas, niños y jóvenes). Coordinación General: Dra. Diana Milstein. Investigadoras participantes por Corrientes, Argentina: Florencia Conde, Belén Fernández, Karina Blanco y Rocío Verón
Proyecto *"Proyecto Lingüístico Educativo Comunitario": diseño, sistematización y análisis de una propuesta educativa bilingüe guaraní castellano en una escuela primaria rural de Corrientes.* Investigadora Responsable Dra. Carolina Gandulfo (Propuesta de trabajo presentada para el Ingreso a Carrera de Investigador Científico Convocatoria 2021 -

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(11) Resolución N° 12922 12 ABR 2022 CD

Conicet) Equipo: Dra. Carolina Gandulfo, Esp. Aida Mudry, Profesoras Olga Soto y Beatriz Quintana.
Proyecto: *"Enseñanza del guaraní en la provincia de Corrientes: biografía de una docente de guaraní en educación superior no universitario"* Beca de Pregrado – Secretaría General de Ciencia y Técnica UNNE (Período: 01/03/2021 a 28/02/2022 – resolución 459/20 CS Becaria: Lucia Agustina Espínola. Directora: Dra. Carolina Gandulfo

Estudios Antecedentes
Proyecto Internacional: *"Formación docente y educación plurilingüe para las escuelas de modalidad aborigen en el Chaco (Argentina)"* (2010-2012) proyecto de cooperación entre el CIFMA y el GREIP (Universidad autónoma de Barcelona), financiado por la Fundació Autònoma Solidaria – Fons de Solidaritat de la UAB (Ref. FSXXVIII-4). Equipo Coord: Sandra Flores (CIFMA), Luci Nussbaum (UAB) Virginia Unamuno (CONICET) Carolina Gandulfo (UNNE).

Proyectos de Extensión
2018 – Jornada de Intercambio académico *"Experiencias de Producción de conocimiento en espacios educativos en contextos bilingües guaraní-castellano en Corrientes"*. ISFD Martín Miguel de Güemes de San Luis del Palmar, Corrientes y Cátedra Antropología Social y Cultural, Secretaría de Extensión, Facultad de Humanidades, UNNE. 11 de octubre 2018. (Res. 591/18. C.D).

2017 – Proyecto UNNE en el Medio *"Evaluación Institucional en la Escuela de Formación Profesional Cacique Pelayo"* Secretaría General de Extensión, UNNE. (Resolución 195/17 CS)
2016 – *"Jornadas-Taller en la Universidad: Experiencias de producción de conocimiento en espacios escolares: materiales didácticos bilingües para primaria y diseños curriculares para nivel medio en EIB"*, 19 de abril Caa Catí, 13 y 19 de mayo Facultad de Humanidades, UNNE. Con la participación de estudiantes de ISFD Caa Catí, alumnos, maestros y padres de las ESC 175 y 784 de San Luis del Palmar; y profesores del CEREC, Paraje El Colchón, Chaco (RES. 202/16 CD).

Publicaciones
Libros
Gandulfo, Carolina; Alegre Tamara & Conde, Florencia (Comps.) (2021) *Transmisión y enseñanza del guaraní. Algunas experiencias en Corrientes.* Corrientes: Colectivo Syry Ediciones.

Gandulfo, Carolina; Alegre, Tamara & Domínguez, Martín (Comps.) (2020) *El ASPO en Primera Persona. Relatos de estudiantes universitarios viviendo la cuarentena en el nordeste argentino* Corrientes: Colectivo Syry Ediciones. https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/111810
Capítulos de Libro
Conde, Florencia *(2020) ¿Dónde se "halla" el guaraní?* Nuevos usos lingüísticos en un proyecto de elaboración de materiales didácticos con escuelas primarias correntinas. En V. Unamuno, C. Gandulfo & H. Andreani (Eds.) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos.
Aida Mudry y Mariana Sottile (2020) La inserción de un maestro de guaraní en una escuela primaria rural de Corrientes. En V. Unamuno, C. Gandulfo & H. Andreani (Eds.) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos.
Daniela Palmieri (2020) Un maestro de guaraní en Corrientes: trayectoria profesional y usos lingüísticos en el aula. En V. Unamuno, C. Gandulfo & H. Andreani (Eds.) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos.
Domínguez, S., Duarte, L., Domínguez, D., Pared, A., Barrios, L., Amarilla, E., Ponce, E., Suárez, F., Domínguez, A., Duarte, J., Caballero, N., Borda, N., Miranda, M. & Gandulfo. C. (2015). Texto para dramatización: ¿Usamos el guaraní? En *Con nuestra voz cantamos. Escritos plurilingües de docentes, alumnos, miembros de pueblos originarios y hablantes de lenguas indígenas.* Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(12) Resolución N° 12922 /.... - CD

12 ABR 2022

Artículo con referato
Gandulfo, Carolina. (2015). Itinerario de una investigación sociolingüística en colaboración con niños y maestros en un contexto bilingüe guaraní-castellano en la provincia de Corrientes, Argentina. *Archivos Analíticos de Políticas Educativas*, 23 (96).
Actas de congreso
Soto, Olga; Quintana, Beatriz y Mudry, Aida (2021) Actividades escolares bilingües guaraní - castellano en situación de pandemia: experiencia en una escuela primaria rural de Corrientes. Ponencia *XL ENCUENTRO DE GEOHISTORIA REGIONAL*, septiembre, IIGHI, Resistencia, Chaco.

5.d. METODOLOGÍAS EN COLABORACIÓN O EN CO-LABOR

Definir un área temática particular sobre la producción de diseños metodológicos en co-labor, supone considerar la dimensión epistemológica del hacer, de los procedimientos que conducen a determinados resultados de conocimiento. Es así, como la misma etnografía en co-labor se pone en foco en términos de producción de conocimiento alrededor de las dimensiones del hacer, del cómo hacer. Los procesos y procedimientos se observan, describen y analizan para producir conocimiento alrededor de los modos en que hacemos ciencia. Se describen los diseños metodológicos, en sus dimensiones procedimentales, de participación heterogénea y colectiva, de dispositivos que emergen en las mismas situaciones de producción como resultados de dichos procesos. Se retoman diferentes tradiciones latinoamericanas en relación con la investigación colaborativa, la educación popular, la investigación acción participativa, redefinidas actualmente como metodologías descolonizadas y descolonizadoras, o desarrolladas desde el sur.

Estudios Antecedentes

Proyecto: *"Caracterización sociolingüística en una zona de contacto guaraní - castellano en Corrientes, por parte de niños, estudiantes y maestros"*, Instituto de Formación Docente "Juan García de Cossio", San Roque, Corrientes. Proyecto aprobado y financiado por el INFOD Convocatoria 2011 y Aprobado por la Dirección General de Educación Superior - Ministerio Educación de Corrientes Disposición 398/12. Directora: Dra. Carolina Gandulfo

Proyectos de extensión

2021 - Proyecto UNNE en el MEDIO *"Gestión y evaluación de proyectos y organizaciones: formación e intercambio interinstitucional"* Secretaría General de Extensión, UNNE. Articulación entre la Catedra de Antropología Social, Facultad de Humanidades, la escuela rural primaria N° 784 "Héroe de Malvinas Ramón Cirilo Blanco", Arroyo Pontón, San Luis del Palmar, Corrientes; Escuela Profesional Cacique Pelayo, Fontana, Chaco; Orquesta Comunitaria de Cruce Viejo, Tirol, Chaco; EFA Ñande Roga, San Miguel, Corrientes" (Resolución 279/20 CS). El proyecto se pospuso un año por la situación de ASPO.

Publicaciones

Capítulos Libro
Gandulfo, Carolina & Virginia Unamuno (2020) ¿A qué llamamos investigación en colaboración en este libro? En V. Unamuno, C. Gandulfo & H. Andreani (Eds.) *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos usos, nuevas formas de transmisión. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero.* Buenos Aires: Editorial Biblos. PP. 35-45
Gandulfo, Carolina (2020) Pensar y producir colectivamente en situación de aislamiento. En Gandulfo, C.; Alegre, T. & Domínguez, M. (Comps). *El ASPO en Primera Persona. Relatos de estudiantes universitarios viviendo la cuarentena en el nordeste argentino.* Corrientes: Colectivo Syry Ediciones. PP. 8-11
Artículo de revista
Gandulfo, Carolina y Mabel Miranda (2017) Investigación en colaboración en contextos bilingües guaraní-castellano: rasgos y tensiones, pp.52-55. Ronald David Isler, Marcos Monsalvo y María Lila Bina, *Jornadas Latinoamericanas de Participación, Cultura y Educación. Hacia un encuentro convivencial de sus actores*, 18 al 20 mayo, 2017. *Revista Regional de Trabajo Social.* Vol 31. 1/2017 N°69
Actas congreso
Gandulfo, Carolina y Conde, Florencia (2021) Un libro bilingüe guaraní-castellano sobre hierbas medicinales elaborado en colaboración con niñxs, maestrxs y pobladores de dos parajes rurales de San Luis del Palmar,

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(13) Resolución N° 12922 12 ABR 2022 CD

Corrientes. Ponencia en el *XL ENCUENTRO DE GEOHISTORIA REGIONAL*, IIGHI, Resistencia, Chaco, septiembre 2021.
Alegre, Tamara; Zárate, Lucrecia y Quiroz, Miguel Ángel (2020) Escritura en co-labor sobre los procesos de transmisión del guaraní y el castellano en una escuela secundaria rural de Corrientes, Argentina. *IX Jornadas de Etnografía y Métodos Cualitativos*. Instituto de Desarrollo Económico y Social. Realizado virtualmente el 12, 13 y 14 de agosto.
Gandulfo, Carolina (2019) La elaboración de un "mapa sociolingüístico" en colaboración con adolescentes en un paraje rural de Corrientes. *Actas III JORNADAS DE INTERCAMBIO DE LA PRODUCCIÓN CIENTÍFICA EN HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES,* Facultad de Humanidades UNNE. (Res. N° 791/17-CD). Resistencia, Chaco. 22 y 23 de marzo de 2018.

Lucrecia Zárate y Tamara Alegre (2019) Aprendiendo a hacer investigación juntos: Los procesos de transmisión de prácticas comunicativas bilingües guaraní-castellano en una Escuela de Familia Agrícola de Corrientes, Argentina. *Actas VIII Jornadas o Pensamento de Rodolfo Kusch. Territorialidades e interculturalidades: movimentos seminais na América Profunda*. Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brasil. 6 a 8 de novembro de 2019.
Gandulfo Carolina y Alegre Tamara (2018) Enseñar etnografía en colaboración: dificultades y aprendizajes en una experiencia en Caá Catí, Corrientes. Sesión Plenaria "Etnografía, enseñanza y formación profesional", Actas *VIII Jornadas sobre Etnografía y Procesos Educativos en Argentina*, Instituto de Desarrollo Económico y Social (IDES). Buenos Aires, 27 y 28 de septiembre de 2018.

6. Dimensiones de Funcionamiento

Citamos algunas de las acciones que pueden pensarse desde las dimensiones de funcionamiento en cuanto a la transferencia, producción, formación y divulgación de las diferentes áreas temáticas del CETCO.

6.a. Dimensión Intervención en lo referido a TRANSFERENCIA

Mencionamos algunos proyectos que nos fueron demandados tanto por organismos del estado, como organismos no gubernamentales u organizaciones educativas. Los citamos a los fines de señalar algunas de las formas en que hacemos transferencia.

Demanda: **Dirección de EIB y Dirección de Educación Superior del Ministerio de Educación de Corrientes**. Participación en la Comisión Redactora de la estructura curricular del Profesorado de Educación Intercultural Bilingüe Español-Guaraní. Coordinación del área del campo específico: Dra. Carolina Gandulfo. Participaron: Prof. Florencia Conde, Prof. Tamara Alegre, Dra. Virginia Unamuno, Prof. Félix Fernández, Prof. Alberto Cele. Diseño y redacción de las asignaturas: Tradiciones Guaraníes I y II - Historia Social de la Lengua Guaraní - Didáctica del Plurilingüismo I y II - Caracterización Sociolingüística de Contextos Plurilingües - Castellano como segunda lengua - EIB en Latinoamérica y Argentina - EIB en Corrientes - Elaboración de Materiales Didácticos para la EIB. Diciembre 2020 a agosto 2021. Ad Honoren.

Demanda: **INCUPO (Instituto de Cultura Popular)**. Relevamiento (con trabajo de campo), análisis y sistematización del desarrollo de un proyecto que proveyó aljibes para acopio de agua potable a comunidades rurales del Norte del Chaco. Equipo: Mariángeles Cotorruelo y Carolina Gandulfo. Agosto-febrero 2022.

Demanda: **Escuela Intercultural Bilingüe "Cacique Pelayo", Fontana, Chaco.** Gestión y desarrolló el Proyecto de Formación en servicio en alfabetización inicial para el equipo docente del primer ciclo de la escuela primaria. Equipo: Olga Soto, Daniela Palmieri, Lucía Espínola y Carolina Gandulfo. Febrero a diciembre 2019, 2021 y 2022.

6.b. Dimensión Producción – Ediciones/Materiales didácticos

-Colectivo Syry Ediciones. En el año 2019, organizamos un sello editorial con el propósito de editar los materiales que se producen en el marco de los proyectos. Hemos publicado un libro en formato papel, tres posters para el aula de escuelas primarias, y dos libros digitales de distribución libre. En 2022, se prevé publicar en coedición con EUDENE,

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

en formato papel, la biografía de un soldado caído en Malvinas escrita por niñxs de la Escuela N° 784.

Gandulfo, Carolina; Alegre Tamara & Conde, Florencia (Comps.) (2021) *Transmisión y enseñanza del guaraní. Algunas experiencias en Corrientes*. Corrientes: Colectivo Syry Ediciones

Gandulfo, Carolina; Alegre, Tamara & Domínguez, Martín (Comps.) (2020) *El ASPO en Primera Persona. Relatos de estudiantes universitarios viviendo la cuarentena en el nordeste argentino* Corrientes: Colectivo Syry Ediciones.

Colectivo Syry (2020) *Las hierbas medicinales de mi paraje. Poha Ka´a*. Corrientes: Colectivo Syry Ediciones. Coordinación: Olga Soto, Mabel Miranda, Florencia Conde y Carolina Gandulfo

Posters bilingües guaraní castellano para el aula del proyecto de hierbas medicinales y sus usos: 1) Fotosíntesis; 2) Llantén. Un remedio casero para muchas dolencias; 3) Che Pynga Aina (empacho). Colectivo Syry Ediciones

Otros materiales producidos en colaboración con niñxs, adolescentes y maestrxs.

"Investigación sobre los usos de la escritura en guaraní en nuestra comunidad" (2019) Resultados del Taller de Investigación sobre escritura en guaraní, desarrollado con alumnos del Cuarto Año U, del Colegio Secundario El Caimán, San Miguel, durante el Ciclo Lectivo 2019. Tríptico a color, 6 secciones. Coordinado por María Julia Gómez Pescié. Equipo: Tamara Alegre, Guadalupe Quiroz, Lucía Espinola.

"Ramón Cirilo Blanco, 1963-1982" (2019) Biografía de un soldado caído en Malvinas, oriundo del Paraje Arroyo Pontón, San Luis del Palmar, en el marco del proceso de imposición del nombre de la escuela. Escuela 784 "Héroe de Malvinas Ramón Cirilo Blanco" Directora de la Escuela Mabel Miranda. Investigadora Responsable Florencia Conde

"Luicho desde la memoria de la comunidad: un camino hacia utopías posibles" (2018) Biografía de un ex rector de la escuela, realizado por estudiantes de 6to y 7mo (cohorte 2017) EFA Ñande Roga I-36. Presentado en la Asamblea General del 1 de julio de 2018. Investigadoras Responsables: Tamara Alegre y Guadalupe Quiroz

"Memoria de Gabino Ruíz Díaz, Héroe de Malvinas" (2015), soldado caído en Malvinas oriundo de la colonia donde se emplaza la escuela que lleva su nombre Escuela primaria N° 216 "Soldado héroe de Malvinas Gabino Ruiz Diaz", Colonia La Elisa. Directora: Mabel Miranda. Investigadora Responsable: Carolina Gandulfo

6.c. Dimensión Formación

La Formación que el CETCO desarrolla está centrada fundamentalmente en la participación en los proyectos de investigación y extensión, constituyéndose en espacios en los que *se aprende haciendo en el paso a paso y analizando ese estar y caminar.* De esta manera, lxs niñxs, estudiantes, maestrxs, profesorxs, pobladorxs, así como lxs investigadorxs, docentes, becarixs nos formamos en situación de trabajo y de manera colectiva. Producimos juntxs una formación profesional del enfoque etnográfico en co-labor, difícil de lograr de otra manera.

Asimismo, citamos una serie de instancias de docencia de grado y posgrado de las que estamos a cargo:

Docencia de grado universitario

"Antropología Social y Cultural", Carrera Ciencias de la Educación, Facultad de Humanidades, UNNE, Carolina Gandulfo (profesora regular adjunta) / Adscriptas, colaboradorxs: Florencia Conde, Tamara Alegre, Ayalen Morales Michelini, Miriam Perret, Lucía Espínola, Erick Heirfeld del Valle, Daiana Hourcade, Pabla Cordova, Belén Mambrin, Agustina Mieres

"Grupos e Instituciones Educativas", Carrera Ciencias de la Educación, Facultad de Humanidades, UNNE, Aida Mudry (profesora Auxiliar)

"Antropología Cultural" y "Problemáticas sociales contemporáneas", Carrera Psicología Universidad de la Cuenca del Plata, Florencia Conde, Tamara Alegre y Mariángeles Cotorruelo (Profesoras Adjuntas)

Docencia en grado terciario

Instituto San José "Seminario de Antropología Social" Tecnicatura en Psicología Social, 2021, Carolina Gandulfo, Aida Mudry, Mabel Miranda, Florencia Conde, Tamara Alegre, Guadalupe Quiroz, Mariángeles Cotorruelo, Elba Ríos, María Julia Gómez Pescié, Lucía Espinola, Erick Heirfeld del Valle.

ISFD Caa Cati "Práctica Docente I y Didáctica General" y ISFD San Miguel "Sujeto de la Educación secundaria" Prof. Guadalupe Quiroz

Docencia en Posgrado (Especialización, maestría y doctorado)

(15) Resolución N° 12922 ...12 ABR 2022 CD

Especialización y Maestría en Gestión de Lenguas, UNTREF. "Educación y Gestión de Lenguas" y "Diagnosis Sociolingüística" Carolina Gandulfo y Virginia Unamuno (desde 2012 y continua)
Maestría en Antropología Social PPAS, UNaM. "Estudios etnográficos y procesos educativos" Diana Milstein y Carolina Gandulfo (2020)
Doctorado en Ciencias Humanas, UNSAM. "Etnografía de procesos sociolingüísticos" Carolina Gandulfo (2022)
Docencia en Postítulos
ISFD Villa Angela Chaco Diplomatura "Diversidad y Educación" de la Facultad de Humanidades, UNNE (Resolución 1134/18, CD, 18 de septiembre) "Espacios de educación: comunidades como un espacio educativo" Profesores: Carolina Gandulfo, Ayalen Morales Michelini y Alexis Rojas
ISFD Ituzaingo, Corrientes, Especialización y Diplomatura Superior en "Enseñanza de la Lengua y la Cultura Guaraní" octubre y noviembre, 2020. Asignaturas: "Glotopolítica contextuada (Política del lenguaje en Corrientes)" Carolina Gandulfo, Tamara Alegre, Guadalupe Quiroz; "Sociolingüística y Etnografía del Habla aplicadas a la enseñanza" Carolina Gandulfo, Mabel Miranda, Florencia Conde, Lucía Espinola; "Educación, Ruralidad e Interculturalidad" Carolina Gandulfo, Marta Rodriguez, Olga Soto.

6.d. Dimensión Divulgación

Tenemos la práctica de difundir y dar a conocer nuestros trabajos a través de diferentes medios de comunicación pública (prensa, radio, tv). Si bien, se intensifica esta tarea alrededor de presentaciones de materiales o eventos de diferente índole en los que participamos, sostenemos la comunicación pública de manera periódica.
Durante el año 2020, debido a la creciente participación del público en las redes sociales, creamos un perfil de Facebook, una cuenta de Instagram y un Canal de Youtube, para dar a conocer nuestros trabajos. Lo hicimos desde la pertenencia del COLECTIVO SYRY EDICIONES. @colectivo.syry
Entre las acciones más destacadas del último tiempo, podemos mencionar la participación en diferentes medios como: Prensa Gráfica y Digital: Diario El litoral, Época, Norte, UNNE Medios, ArgentinaInvestiga, y otros / TV: Final Abierto, Eduardo Ledesma Pregunta, Canal 2 de San Roque / Radio: LT 7, Radio Continental, Radio UNNE, Radio Sudamericana.
Participaciones con niñxs, adolescentes, maestrxs, profesorxs, estudiantes universitarixs y pobladores en diferentes Ferias del Libro: Feria Provincial de Corrientes (2015, 2016, 2020, 2021), Feria del Libro de Caa Catí (2015, 2017, 2019, 2021) Feria Internacional del Libro en Bs AS (2005, 2006, 2009, 2011, teníamos prevista también la participación en 2020)

7. Redes, Articulaciones Interinstitucionales e Investigadorxs Externos

Redes

- RIENN - Miembros de la Red Internacional de Etnografía con niñas, niños y jóvenes http://www.rienn.org/argentina-2/
- CATEDRA GUARANÍ de AUGM (Asociación de Universidades del Grupo Montevideo) - Integrante del Consejo Académico.
- CELES (Centro de Estudios del Lenguaje en Sociedad UNSAM) - Proyectos de investigación en conjunto (PICT - FONCYT)
- "Jornadas sobre Etnografía y Procesos Educativos" organizadas anualmente por el Grupo de Estudio y Trabajo "Antropología y Educación" del Centro Antropología Social del IDES - Colaboradorxs.

Articulaciones Interinstitucionales

- Escuela Primaria Rural N° 175 "Paraje Albardón Norte", San Luis del Palmar, Corrientes
- Escuela Primaria Rural N° 784 "Héroe de Malvinas Ramón Cirilo Blanco", San Luis del Palmar, Corrientes
- Escuela de la Familia Agrícola "Ñande Roga", Colonia San Antonio, San Miguel, Ctes.
- Centro Educativo Franciscano Intercultural Bilingüe U.E.P. N°72 "Cacique Pelayo": Nivel inicial, primaria, secundario y escuela profesional, Fontana, Chaco
- Instituto Superior San José I27, Corrientes
- ISFD "Juan García de Cossio", San Roque, Corrientes

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(16) Resolución N° 112922 / .... - CD
12 ABR 2022

- ISFD "San Miguel", Corrientes
- Instituto Superior Goya, Corrientes
- ISFD "Caa Catí", Corrientes
- Asociación Civil Cruce Viejo - Orquesta Comunitaria, Pto Tirol, Chaco.
- Museo Arte - Sacro, San Miguel, Corrientes

Investigadorxs colaboradorxs externos
La participación de lxs investigadorxs externos se constituye tanto en un aval para el CETCO como un apoyo para el sostenimiento del trabajo que se viene realizando.

- Dra. Diana Milstein (CIS-CAS-CONICET/ IDES, BS AS - Coordinadora RIENN)
- Dra. Claudia Briones (IIDyPCa-CONICET/UNRN)
- Ps. Raquel Bozzolo (AAPPG Asociación Arg de Psicología y Psicoterapia de Grupos, Bs As)
- Dr. Flores Farfán (CIESAS, México)
- Dr. Wilmar Rocha D´angelis (UNICAMP, Brasil)
- Dr. David Schwarzer (Montclair State University, EEUU)
- Dra. Luci Nussbaum (Universidad Autónoma de Barcelona, España)
- Dra. Capucine Boidin (**IHEAL-Sorbonne Nouvelle Paris 3, Francia**

ANEXO – PROYECTOS CON FINANCIAMIENTO

Financiamiento FONCYT - Agencia Nacional de Ciencia y Tecnología

Proyecto 1 (en curso): *"Bilingüismo y Procesos de Revitalización / Transmisión de las lenguas guaraní, quichua, qom, moqoit y wichi (Corrientes, Santiago del Estero y Chaco): etnografías sociolingüísticas en colaboración"* FONCYT PICT 2018-0706. Período: 05/2020 a 04/2023. Investigadora Responsable: Dra. Virginia Unamuno; Investigadoras Grupo Responsable: Dra. Carolina Gandulfo; Dra. Rosana Guber; Dra. Lía Varela.

Proyecto 2 (2015-2018): *"Hacia una cartografía sociolingüística de los nuevos usos y modo de transmisión de las lenguas guaraní, quichua, qom, moqoit y wichi (Corrientes, Santiago del Estero y Chaco)"* Convocatoria PICT-FONCYT 2013-2283. Periodo 04-2015 a 03-2018. Investigadora Responsable: Dra. Virginia Unamuno. Investigadora del Grupo Responsable: Dra. Carolina Gandulfo

Financiamiento Secretaría General de Ciencia y Técnica - UNNE

PROYECTO 1 (en curso): *"Transmisión del guaraní y políticas del lenguaje en Corrientes: actores, prácticas, saberes y significaciones."* PI N° 17H002 (Resolución 966/17 CS). Directora: Dra. Carolina Gandulfo

Proyecto 2 (2014-2017) *"Transmisión intergeneracional de prácticas comunicativas bilingües (guaraní/castellano): estudio sobre el discurso de la prohibición del guaraní en Corrientes"* PI N° H011-2013 (Resolución 839/13 CS). Directora: Dra. Carolina Gandulfo - Co Directora: Dra. Virginia Unamuno

Proyecto 3 (2012-2013) *"La constitución del discurso de la prohibición del guaraní en Corrientes: genealogía a partir de fuentes documentales"* PI N° H010-11. Resolución N° 152/12 C.S. Aprobado por la DGES Ministerio de Educación de Corrientes Disposición 398/12. Directora: Carolina Gandulfo

Financiamiento INFoD – Ministerio de Educación, Argentina

Proyecto de Investigación (2012-2014) "Caracterización sociolingüística en una zona de contacto guaraní - castellano en Corrientes, por parte de niños, estudiantes y maestros", Instituto de Formación Docente "Juan García de Cossio", San Roque, Corrientes. Proyecto aprobado y financiado por el INFOD Convocatoria 2011 y Aprobado por la Dirección General de Educación Superior – Ministerio Educación de Corrientes Disposición 398/12. Directora: Carolina Gandulfo

Financiamiento Programa UNNE en el Medio - Secretaría General de Extensión Universitaria UNNE

Proyecto 1 (2020-2021) "Gestión y evaluación de proyectos y organizaciones: formación e intercambio interinstitucional". (Resolución 279/20 CS). Articulación entre la Catedra de Antropología Social, Facultad de Humanidades, la escuela rural primaria N° 784 "Héroe de

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(17) Resolución N°.....F 12922..... CD
12 ABR 2022

Malvinas Ramón Cirilo Blanco", Arroyo Pontón, San Luis del Palmar, Corrientes; Escuela Profesional Cacique Pelayo, Fontana, Chaco; Orquesta Comunitaria de Cruce Viejo, Tirol, Chaco; EFA Ñande Roga, San Miguel, Corrientes" El proyecto se pospuso un año por la situación de ASPO. Directora: Carolina Gandulfo. Co director: Marcos Monsalvo (FADDYC). Coordinadora de actividades: Ayalen Morales Michelini

Proyecto 2 (2019) "Edición de materiales didácticos bilingües guaraní castellano con dos escuelas rurales correntinas", (Resolución 194/19 CS) En conjunto con la escuela N°175 Paraje Albardón Norte y la escuela N° 784 "Héroe de Malvinas Ramón Cirilo Blanco", Arroyo Pontón San Luis del Palmar. Directora: Carolina Gandulfo. Co Director: Dr Gilberto Avalos (FACENA). Coordinadora de Actividades: Florencia Conde

Proyecto 3 (2018) "Interculturalidad y Subjetividad: proyecto de intercambio y formación interinstitucional", (Resolución 109/18 CS). En Articulación entre la Cátedra de Antropología Social y Cultural, Facultad de Humanidades y la Escuela Profesional Cacique Pelayo, Fontana Chaco. Directora: Carolina Gandulfo. Co Directora: Luz Vallejos. Coordinadora de Actividades: Florencia Conde.

Proyecto 4 (2017) "Evaluación Institucional en la Escuela de Formación Profesional Cacique Pelayo" (Resolución 195/17 CS). Directora: Carolina Gandulfo. Co Directora: Luz Vallejos. Coordinadora de Actividades: Florencia Conde

Proyecto 5 (2016) "Elaboración de Materiales Didácticos Bilingües - guaraní castellano- para nivel primario: "las hierbas medicinales y sus usos" (Resolución 119/16 CS) En conjunto con ESC 175, Paraje Albardón Norte y ESC 784 Arroyo Pontón, San Luis del Palmar. Directora: Carolina Gandulfo. Co director: Dr Gilberto Avalos (FACENA). Coordinadora de Actividades: Florencia Conde

Proyecto 6 (2016) "Proyecto de Articulación de Nivel Medio y Universidad "EXPLORANDO LA VIDA UNIVERSITARIA: UNA ACCIÓN INTERINSTITUCIONAL" (Resolución 119/16 CS) Proyecto que da continuidad a los proyectos del 2014 y 2015 realizado con las escuelas: E.E.S. N° 42 "San Francisco Solano" Colonia Benítez y el CEP N° 77 "Manuel Nicolás Savio" Margarita Belén. Directora: Carolina Gandulfo. Co Directora: Luz Vallejos. Coordinadora de Actividades: Yamila León

Proyecto 7 (2015) *"Espacios de intercambio y reflexión sobre la práctica de docentes de una Escuela de Formación Profesional"* (Resolución 006/15 CS), en colaboración con la Escuela de Formación Profesional - Cacique Pelayo, Fontana - Chaco. Directora Carolina Gandulfo. Coordinadora de Actividades: Florencia Conde

Proyecto 8 (2014) *"Concientización de las diversas ofertas académicas en pos de generar un pensamiento crítico para la elección de un futuro de vida"* (Resolución 005/14 CS), en colaboración con la Escuela Normal Superior "Primer Teniente de la Fuerza Aérea Argentina Miguel Ángel Giménez" Paso de la Patria; Escuela Normal "Profesor Ramón Gómez" San Cosme; Escuela Normal "Juan García de Cossio" San Roque; Colegio San Diego, Pedro R. Fernández -Mantilla- de la provincia de Corrientes. Directora: Carolina Gandulfo. Coordinadora Actividades: Miriam Flores y Aida Mudry

Financiamiento becas doctorales Cofinanciadas CONICET/SGCYT-UNNE

Proyecto 1 (2017-2023) *"Los saberes comunitarios en la escuela: producción de conocimiento en colaboración con niños, maestros y pobladores rurales en un contexto bilingüe guaraní-castellano. Una aproximación etnográfica"* Becaria: Prof. María Florencia Conde. Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co-directora: Dra. Anahí Mastache (UBA)

Proyecto 2 (2018-2023) *"Repertorios lingüísticos y procesos de transmisión del guaraní en Corrientes: Una etnografía en colaboración con estudiantes y profesores en una E.F.A. de San Miguel".* Becaria: Prof. Tamara Alegre. Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co directora: Dra. Virginia Unamuno (UNSAM-CONICET)

Proyecto 3: (2019-2024) *"Guaraní y moqoit" Un estudio etnográfico sobre usos lingüísticos y sentidos de pertenencia en dos comunidades indígenas del nordeste argentino.* Becaria: Lic. Ayalén Morales Michelini. Directora: Dra. Carolina Gandulfo. Co directora: Dra. Ana Ramos (UNRN - CONICET)

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

(18) Resolución N° 12922 /.... - CD

12 ABR 2022

Financiamiento becas de iniciación SGCyT-UNNE

Proyecto 1 (2017) *"Repertorios lingüísticos y procesos de transmisión del guaraní en Corrientes: Una etnografía en colaboración con estudiantes y profesores en una E.F.A. de San Miguel"* RESOLUCIÓN N° 1017/2016 C.S. Becaria: Prof. Tamara Alegre. Directora: Mg. Carolina Gandulfo. Co Directora: Dra. Virginia Unamuno (UNSAM-CONICET)

Financiamiento becas de Pregrado SGCyT-UNNE

Proyecto 1 (2021) *"Enseñanza del guaraní en la provincia de Corrientes: biografía de una docente de guaraní en educación superior no universitario"* (Resolución 459/20 CS) Becaria: Lucia Agustina Espínola. Directora: Dra. Carolina Gandulfo

Proyecto 2 (2020) *"Usos y sentidos del guaraní y castellano en actividades vinculadas al sector forestal de la provincia de Corrientes"* (Resolución 1011/19 CS) Becario: Erick Heirfeld del Valle. Directora: Dra. Virginia Unamuno (UNSAM - CONICET). Co Directora: Mg. Carolina Gandulfo

Proyecto 3 (2019) *"Usos y sentidos del guaraní en actividades ganaderas de la provincia de Corrientes"* (Resolución 987/18 CS). Becario: Erick Heirfeld del Valle. Directora: Mg. Carolina Gandulfo. Co Directora: Dra. Virginia Unamuno (UNSAM - CONICET)

Proyecto 4 (2016) *"La transmisión de prácticas comunicativas bilingües guaraní-castellano en una familia correntina entre 1930 y 1950"*. Becaria: Tamara Alegre. Directora: Mg. Carolina Gandulfo. Co Directora: Lic. Gabriela Quiñonez

Proyecto 5 (2014) *"Estudio sobre los usos lingüísticos -guaraní y castellano- en la historia institucional de la escuela rural N° 216, San Roque, Corrientes"* (Resolución 974/13 CS) Becaria: María Florencia Conde. Directora: Mg. Carolina Gandulfo. Co-directora: Mg. María Cristina Alonso.

Proyecto 6 (2014) *"La transmisión intergeneracional de prácticas comunicativas bilingües en una familia correntina: el discurso de la prohibición del guaraní en cuatro generaciones"* (Resolución 992/13 CS) Becaria: Tamara Alegre. Directora: Mg. Carolina Gandulfo. Co-directora: Mg. María Cristina Alonso

Financiamiento Beca Estímulo a las Vocaciones Científicas - Consejo Interuniversitario Nacional

Proyecto 1 (2019-2020) *"Espacios de enseñanza del guaraní en la provincia de Corrientes: actores, propósitos e instituciones"* (Resolución 403/18). Becaria: Lucía Espínola. Directora: Mg. Carolina Gandulfo

Proyecto 2 (2018-2019) *"Los usos del guaraní y castellano en los ámbitos socio-productivos primarios de la provincia de Corrientes: actores y actividades productivas."* Resolución 389-18). Becario: Erick Heirfeld Del Valle. Directora: Mg. Carolina Gandulfo

Proyecto 3 (2017-2018) *"Trayectorias Educativas de Correntinos Bilingües Guaraní- Castellano"* (Resolución 361-16) Becaria: Iriel Reyes Beyer. Directora: Carolina Gandulfo. Co directora: Dra. Virginia Unamuno (UNSAM-CONICET)

Proyecto 4 (2015-2016) *"Estudio sobre los usos lingüísticos (guaraní - castellano) en la historia institucional de la escuela n° 216, Corrientes: análisis a partir de las fuentes documentales de la escuela."* (Resolución CE 1082/15). Becaria: María Florencia Conde. Directora: Mg. Carolina Gandulfo

Prof. Norma Elena BREGAGNOLO
a/c Secretaría de Asuntos Académicos

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE
FACULTAD DE HUMANIDADES

Prof. Analía Silvia GARCÍA
VICEDECANA a/c DECANATO